



Pian tämäkin hantiuskovien joukko voi tutustua Raamatun ensimmäiseen kirjaan (oik.). Kuva: T. Kärkkäinen, RKI

Uusia ulottuvuuksia hantin käännöshankkeessa

Käännöstarkistaja Juhani Makkonen iloitsee yhdessä hantien kanssa siitä, että Ensimmäisen Mooseksen kirjan julkaiseminen on käsillä. ”Tämä monipuolinen ja kiinnostava kirja luetaan lähiaikoina myös äänitteeksi”, Juhani kertoo. ”Näin sen käytettävyyttä laajenee huomattavasti. Luominen, syntyinlankeemus, vedenpaisumus ja Jumalan uskollisuus Israelin kantaisten elämässä – näistä hantitkin voivat nyt lukea ja kuulla.

Ilonaiheena on myös se, että aiemmin laadittua Joonan kirjan käännöstä päästään tarkistamaan. Kertomus vastahakoisesta profeetasta, jonka oli vaikea hyväksyä Jumalan armollisuutta pakanoita kohtaan, on koskettava. Ehkä Jumalan kärsivällisyys voi puhutella jotakuta hantiakin, joka kokee olevansa ”tuonelan kohdussa”, kuten Joonas oli kalan vatsassa. Vain Herra voi nostaa sieltä ja asettaa lujalle perustalle.

Uskovat hantit ovat toivoneet, että heidän kielelleen käännettäisiin myös valikoima psalmeja. Nyt tämä vuosia sitten syntynyt ajatus on vähitellen pääsemässä toteutusvaiheeseen. Kuinka tärkeää uskoon tulleille hanteille onkaan, että he saavat lisää sanoja Jumalan ylistämiseen, hänen hyvyytensä ja uskollisuutensa ilmaise-

miseen! Psalmien kautta Jumala voi lohduttaa hanteja sillä syvästi lohdutuksella, jota he niin tarvitsevat. Psalmit rohkaisevat myös laulamaan – ja luomaan uusia lauluja – Jumalalle, kaiken elämän lähteelle. Uskomme, että Psalmit voivat olla kaikin tavoin rohkaisemassa nuorta seurakuntaa.

Työ hantien parissa tarvitsee paljon esirukousta, jotta Jumalan antamat näyt voivat toteutua!”

Yhteistyöterveisin

Anita Laakso
Raamatunkäännösinstituutti, Helsinki



Raamatunkäännösinstituutti, PL 272, 00531 Helsinki, puh. 09-7744350, E-mail info.fin@ibtnet.org, www.rki.fi, facebook

TILISIIRTO GIRERING	Saajan tilinumero Mottagarens kontonummer	IBAN NORDEA FI77 2065 1800 0179 11	VALITSE HALUAMASI KOHDE JA KÄYTÄ VIITENUMEROA		
	Saaja Mottagare	RAAMATUNKÄÄNNÖSINSTITUUTTI RY PL 272 00531 HELSINKI	Ersämordva	3094	Mari 3078
	Maksajan nimi ja osoite Betalarens namn och adress		Mokšamordva	3104	Vuorimari 3081
	Allekirjoitus Underskrift		Komi	3052	Hanti 3010
	Tililtä nro Från konto nr		Vienankarjala	3036	Mansi 3065
			Livvi	3023	Vepsä 3133
			Udmurtti	3117	Kohdekielten raamattuäänitteet 8921
			Rahankeräyslupa no: POL-2015-8140. Saaja: Raamatunkäännösinstituutti ry. Luvan myöntäjä: Poliisihallitus, pvm: 17.09.2015, keräysaika: 1.1.2016–31.12.2017 käytettäväksi keräysaikana Venäjän alueen suomalais-ugrialaisten kielten raamatunkäännöstyöhön.		
			Viitenro Ref.nr		
			Eräpäivä Förf.dag		Euro